

Montagehandleiding Fitting instruction Anbauanweisung Description de montage Instrucciones de montaje Montagevejledning Monteringsveiledning Monteringsanvisning	ROVER 200 HB AK4 02/96 --> Ref : 021553	Typegoedkeuringsnr. Prüfungsnr. Approval number Numéro d'homologation Homologación de tipo n° Nr. typegodkendelse Typegodkjennelsesnummer Typgodkännandennummer	Max. toegestaan voertuiggewicht Zul.Kfz.-Gesamtgewicht Max.permissible weight towing vehicle Poids max. autorisé du véhicule Peso máximo admisible del vehículo Højst tilladte køretøjsvægt Maks. tillatt kjøretøyvekt Max. tillaten fordonsvikt	Max.massa a.h.w. Max. Anhängelast Max. trailer weight Poids tractable maxi Peso posterior de mas a máximo Maksimal pahaengsvægt Maks.masse tilhængsvekt Max. släpvagnsvikt	Max. verticale last Max. Stützlast Max. nose weight Charge verticale maxi Carga vertical máxima Maksimal lodret last Maks. vertikal last Max. kultryk	D waarde D Wert D value valeur de D Valor D D-værdi D-verdi D-värde	<table><tr><td>NL</td><td>D</td><td>GB</td><td>N</td></tr><tr><td>F</td><td>E</td><td>DK</td><td>S</td></tr></table>	NL	D	GB	N	F	E	DK	S
NL	D	GB	N												
F	E	DK	S												
	Type: 021553	e4*94/20*1373*00	1750Kg	1050Kg	70Kg	6.44kN	© BOSAL e 29/04/1999								

Raadpleeg uw dealer voor de max.massa die uw wagen trekken.

Die maximale Anhängelast ihres Fahrzeuges können Sie im Fahrzeugschein oder im Benutzerhandbuch nachlesen.

For the max.trailer weight of your car please refer to the owner's manual or your car homologation documents.

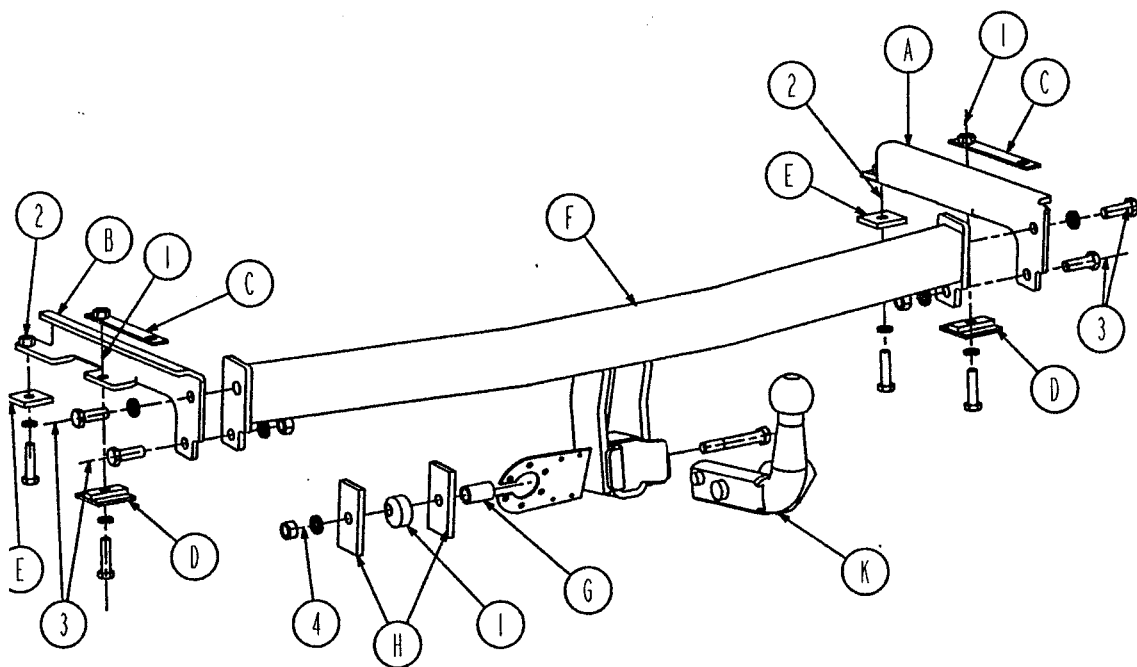
Pour connaître le poids maxi remorquable pour votre voiture consulter la notice d'utilisation de votre voiture ou la carte grise.

Consulte a su distributor sobre el peso máximo que puede remolacar su vehículo.

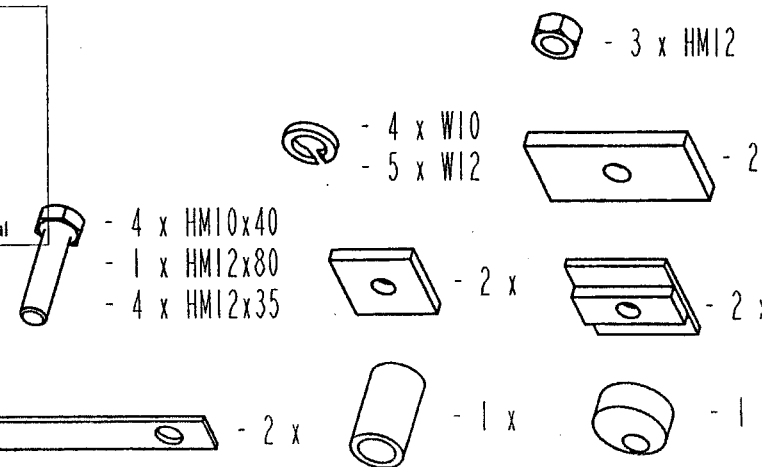
Deres forhandler vil kunne oplyse Dem om den højst tilladte vægt efter Deres køretøj.

Ta kontakt med forhandleren angående den maksimale massen som bilen kan trekke.

Radgör med din återförsäljare för bilens maximala dragvikt.

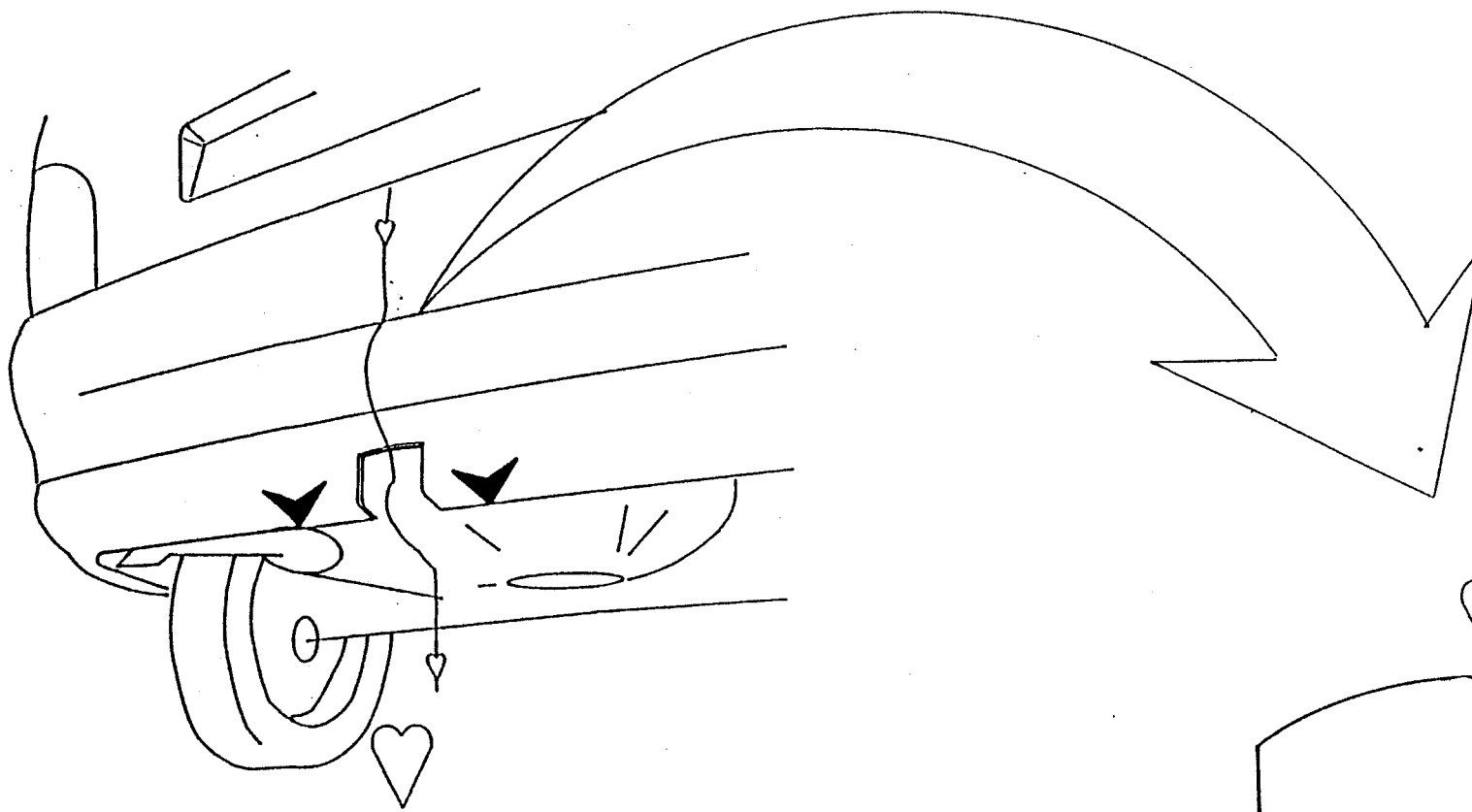


Meegeleverde onderdelen
Mitgelieferte Befestigungsteile
Provided parts
Materiel de fixation joint
Piezas incluidas
Medfølgende komponenter
vedlagt festemateriell
Medföljande monteringsmaterial

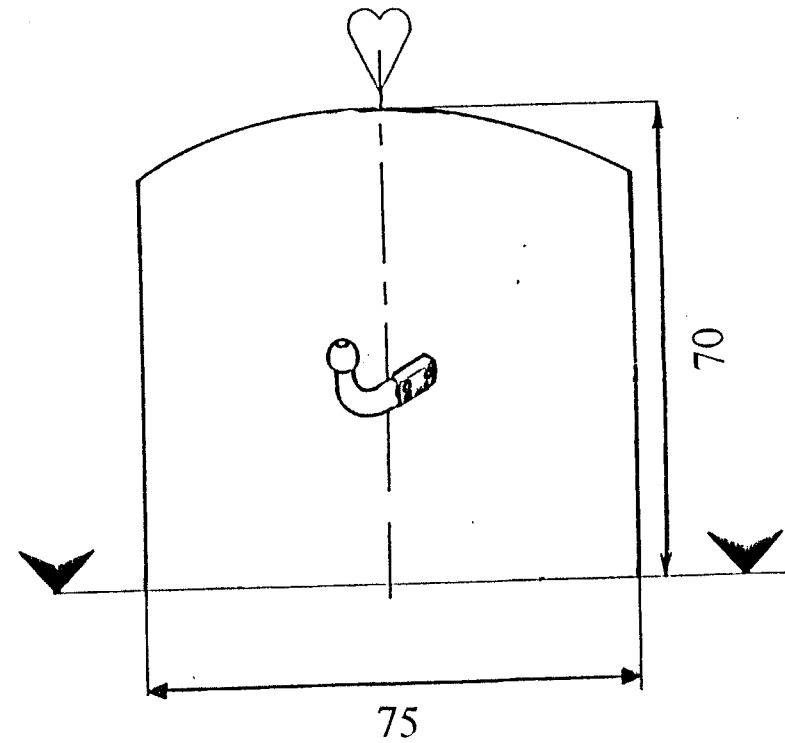


bosal

Ref. : 021553



Detail 1



[français]

NOTICE DE MONTAGE 021553

- Séparer les différents éléments d'attelage. Enlever le mastic de protection autour des points de fixation.
- Démonter le pare-chocs et le silencieux d'échappement arrière. Enlever l'écran thermique. Enlever les deux blocs de l'absorption du choc, qui sont montés sur le panneau arrière, par-dessus l'orifice des longerons du châssis (ils ne seront pas remontés).
- Placer les gabarits au dessous du châssis gauche et droit.

ATTENTION : placer les gabarits contre le panneau arrière, de telle sorte que les trous correspondent aux trous existants dans le véhicule.

Percer les trous indiqué [1] et [2] au diamètre 14 mm.

- Positionner les supports [A] et [B] et les goussets [C] dans le châssis et les fixer aux trous [1] à l'aide des deux vis M10x40, des rondelles grower et des contre-plaques [D]. Monter deux vis M10x40, des rondelles grower et des contre-plaques [E] aux trous [2].
- Monter la traverse [F] entre les supports [A] et [B] aux trous [3] à l'aide des 4 vis M12x35, des rondelles grower et des écrous HM12.
- Monter l'attelage à l'anneau de remorquage (trou [4]) à l'aide de la vis M12x80, l'entretoise [G], des 2 plaquettes [H], l'entretoise [I], la rondelle et l'écrou.
- Fixer l'attelage. Bloquer l'ensemble de la boulonnerie aux couples de serrage suivants :
M10 : 4.70 daNm M12 : 8.10 daNm
- Monter la rotule [K] comme indiqué sur la notice ci-jointe.
- Scier la partie indiquée du pare-chocs (voir le dessin de détail).
- Remonter l'écran thermique sous le véhicule. Remonter l'échappement et le pare-chocs.
- Vérifier le serrage de toute la boulonnerie après 1000 km de traction.

[english]

MOUNTING INSTRUCTIONS 021553

- Separate the different parts of the towing hook from each other. Remove the cement from around the attachment points.
- Remove the bumper and the rearmost silencer. Remove the heat shield. Remove the two dampers mounted on rear panel above the opening for the longitudinal beams of the chassis (the dampers will not be fitted again).
- Position the templates below the right-hand and left-hand chassis.

NB: Position the templates against the rear panel in such a manner that the holes are directly above the existing holes in the vehicle. Drill holes [1] and [2] out to Ø14 mm.

- Position supports [A] and [B] and connection plates [C] in the chassis and attach them at holes [1] with two bolts M10x40, Grower's spring washers and counter plates [D]. Mount 2 bolts M10x40, Grower's spring washers and counter plates [E] at holes [2].
- Mount crossbeam [F] at holes [3] between supports [A] and [B] with 4 bolts M12x35, Grower's spring washers and nuts HM12.
- Mount the towing hook at hole [4] on the towing eye with a bolt M12x80, a spacer tube [G], 2 washers [H], spacer tube [I], a flat washer and a nut.
- Secure the towing hook. Tighten all bolts according to the recommended tightening moments.
M10 : 4.70 daNm M12 : 8.10 daNm
- Mount ball [K] in accordance with the attached mounting instructions.
- Saw the marked section off the bumper (see detail drawing).
- Mount the heat shield below the vehicle again. Secure the exhaust and the bumper again.
- After the first 1000 km of towing, check that the bolts are still tight.

[deutsch]

MONTAGEANLEITUNG 021553

- Nehmen Sie die einzelnen Teile der Anhängerkupplung auseinander. Entfernen Sie den Kitt, der um die Befestigungspunkte sitzt.
- Montieren Sie die Stoßstange und den hinteren Auspufftopf ab. Entfernen Sie das Hitzeschild. Entfernen Sie die beiden Dämpfer, die an der Hinterwand oberhalb der Öffnung für die Längsträger des Fahrzeuggestells befestigt sind (die Dämpfer werden nicht wieder angebracht).
- Positionieren Sie die Schablonen unter dem rechten und linken Fahrzeuggestell.

WICHTIG: Die Schablonen sollten so an der Hinterwand angebracht werden, daß die Löcher mit den im Fahrzeug angebrachten Löchern übereinstimmen. Bohren Sie die Löcher [1] und [2] mit Ø14 mm.

- Positionieren Sie die Träger [A] und [B] sowie die Verbindungsplatten [C] am Fahrzeuggestell und befestigen Sie sie in den Löchern [1] mit zwei Schrauben M10x40, Grower-Federringen und Kontraplatten [D]. Befestigen Sie zwei Schrauben M10x40, Grower-Federringe und Kontraplatten [E] in den Löchern [2].
- Montieren Sie den Querträger [F] in den Löchern [3] zwischen den Trägern [A] und [B] mit vier Schrauben M12x35, Grower-Federringen und Muttern HM12.
- Montieren Sie die Anhängerkupplung bei Loch [4] an der Abschleppöse mit einer Schraube M12x80, einer Distanzhülse [G], zwei Platten [H], Distanzhülse [I], einer Unterlegscheibe und einer Mutter.
- Die Anhängerkupplung kann nun angezogen werden. Ziehen Sie alle Schrauben gemäß den nachstehenden Drehmomenten fest.
M10: 4,70 daNm M12: 8,10 daNm
- Befestigen Sie die Kugel [K] gemäß der beiliegenden Montageanleitung.
- Sägen Sie das markierte Stück aus der Stoßstange heraus (siehe Detailzeichnung).
- Montieren Sie das Hitzeschild wieder unter dem Fahrzeug. Befestigen Sie den Auspuff und die Stoßstange wieder.
- **Kontrollieren Sie nach den ersten 1000 Betriebskilometern die Schrauben auf festen Sitz.**

[néerlandais]

MONTAGEHANDLEIDING 021553

- Maak de verschillende onderdelen van de trekhaak van elkaar los. Verwijder de kit die rond de bevestigingspunten zit.
- Demonteer de bumper en de achterste uitlaatdemper. Verwijder het hitteschild. Verwijder de twee dempers die op het achterbord zijn gemonteerd, boven de opening voor de langsliggers van het chassis (de dempers worden niet meer gemonteerd).
- Plaats de sjablonen onder het rechter- en linkerchassis.

- **LET OP:** Plaats de sjablonen zodanig tegen het achterbord dat de gaten overeenkomen met de bestaande gaten in het voertuig. Boor gaten [1] en [2] op Ø14 mm.
- Plaats steunen [A] en [B] en verbindingsplaatjes [C] in het chassis en bevestig ze bij gaten [1] met twee bouten M10x40, Grower-sluitringen en contraplaatjes [D]. Monteer 2 bouten M10x40, Grower-sluitringen en contraplaatjes [E] bij gaten [2].
- Monteer dwarsbalk [F] bij gaten [3] tussen steunen [A] en [B] met 4 bouten M12x35, Grower-sluitringen en moeren HM12.
- Monteer de trekhaak bij gat [4] aan het sleepoog met een bout M12x80, een afstandsbuis [G], 2 plaatjes [H], afstandsbuis [I], een platte ring en een moer.
- Zet de trekhaak vast. Draai alle bouten volgens de onderstaande aanhaalmomenten vast.
M10 : 4,70 daNm M12 : 8,10 daNm
- Monteer kogel [K] volgens de bijgevoegde montagehandleiding.
- Zaag het gemarkeerde deel uit de bumper (zie detailtekening).
- Monteer het hitteschild weer onder het voertuig. Zet de uitlaat en de bumper weer vast.
- **Controleer na de eerste 1000 km bedrijf of de bouten nog stevig vastzitten.**

[danois]

MONTERINGSVEJLEDNING 021553

- Afmonter trækkrogens forskellige dele fra hinanden. Fjern kitten, som sidder rundt om monteringspunkterne.
- Afmonter kofangeren og den bageste støddæmper. Fjern varmeskjoldet. Fjern de to dæmpere, som er monterede på bagpladen over åbningen til chassissets langsgående vange (dæmperne monteres ikke igen).
- Anbring skabelonerne under den højre og venstre del af chassisset.

NB! Anbring skabelonerne mod bagpladen således, at hullerne stemmer overens med hullerne i køretøjet. Bor hullerne [1] og [2] til Ø14 mm.

- Anbring støtterne [A] og [B] og koblingspladerne [C] i chassisset, og fastgør dem ved hullerne [1] med to bolte M10x40, Grower-planskiver og spændestykker [D]. Monter 2 bolte M10x40, Grower-planskiver og spændestykker [E] ved hullerne [2].
- Monter tværvangen [F] ved hullerne [3] mellem støtterne [A] og [B] med 4 bolte M12x35, Grower-planskiver og møtrikker HM12.
- Monter trækkrogen ved hul [4] på slæbekrogen med en bolt M12x80, en afstandsbøsning [G], 2 plader [H], afstandsbøsning [I], en flad skive og en møtrik.
- Sæt trækkrogen fast. Fastgør alle bolte ifølge de nedenstående spændingsmomenter.
M10 : 4,70 daNm M12 : 8,10 daNm
- Monter kuglen [K] ifølge den vedlagte monteringsvejledning.
- Sav den markerede del ud af kofangeren (se tegning).
- Monter varmeskjoldet under køretøjet igen. Fastgør på ny udstødningen og kofangeren.
- Kontrollér efter de første 1000 km, om boltene stadig sidder solidt fast.

[norvégien]

MONTERINGSANVISNINGER 021553

- Ta fra hverandre de forskjellige delene til slepekroken igjen. Fjern alt kitt rundt monteringspunktene.
- Ta av den bakerste demperen til støtfangeren og eksosrøret. Ta av varmeskjoldet. Ta av begge demperne som er montert på bakplaten, over åpningen til lengdebjelkene til chassisset (demperne skal ikke brukes mer).
- Legg malene under høyre og venstre del av chassisset.

NB! Plasser malene på en slik måte inn mot bakplaten at hullene korresponderer med hullene i kjøretøyet. Bor hullene [1] og [2] til Ø14 mm.

- Plasser stagene [A] og [B] og koblingsplatene [C] i chassisset, og fest dem ved hullene [1] med to skruer M10x40, Grower-planskiver og motskivene [D]. Fest 2 skruer M10x40, Grower-planskiver og motskivene [E] ved hullene [2].
- Monter tverrbjelken [F] ved hullene [3] mellom stagene [A] og [B] med 4 skruer M12x35, Grower-planskiver og mutre HM12.
- Monter slepekroken ved hullet [4] mot slepesløyfen med en skrue M12x80, en avstandsbøsning [G], 2 plater [H], avstandsbøsningen [I], en planskive og en mutter.
- Fest slepekroken. Stram alle boltene i samsvar med nedenstående tilstrammingsmomenter:
M10 : 4,70 daNm M12 : 8,10 daNm
- Monter kulen [K] i samsvar med de vedlagte anvisningene.
- Sag ut den markerte delen fra støtfangeren (se detaljsskissen).
- Sett tilbake varmeskjoldet under kjøretøyet. Sett tilbake eksosrøret og støtfangeren.
- Kontroller etter de første 1000 km at boltene fortsatt er godt festet.

[suédois]

MONTERINGSANVISNINGAR 021553

- Tag åter isär dragkrokens olika delar. Avlägsna allt kitt runt monteringspunkterna.
- Demontera kofångaren och avgasrörets bakersta dämpare. Avlägsna värmeskölden. Avlägsna de båda dämparna som är monterade på bakplåten, ovanför öppningen för chassits längdbalkar (dämparna förfaller).
- Placera schablonerna under chassits högra och vänstra del.

OBS: Placera schablonerna på ett sådant sätt mot bakplåten att hålen korresponderar med de befintliga hålen i fordonet. Borra hålen [1] och [2] till Ø14 mm.

- Placera stagen [A] och [B] och kopplingsplattorna [C] i chassit och montera dem vid hålen [1] med två skruvar M10x40, Grower-planbrickor och motbrickorna [D]. Montera 2 skruvar M10x40, Grower-planbrickor och motbrickorna [E] vid hålen [2].
- Montera tvärbalken [F] vid hålen [3] mellan stagen [A] och [B] med 4 skruvar M12x35, Grower-planbrickor och muttrar HM12.
- Montera dragkroken vid hålet [4] mot bogseringsögla med en skruv M12x80, en distansbussning [G], 2 plattor [H], distansbussningen [I], en planbricka och en mutter.
- Sätt fast dragkroken. Momentdrag alla skruvar till nedanstående värden.
M10: 4,70 daNm M12: 8,10 daNm
- Montera kulan [K] enligt de bifogade anvisningarna.
- Såga ut den markerade delen ur kofångaren (se detaljskissen).
- Sätt tillbaka värmeskölden under fordonet. Sätt tillbaka avgasröret och kofångaren.
- **Kontrollera efter de första 1000 km körning att skruvarna fortfarande sitter fast ordentligt.**

[espagnol]

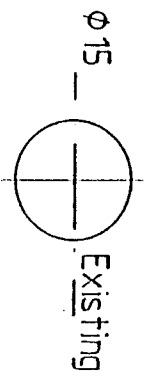
INSTRUCCIONES DE MONTAJE 021553

- Desmontar las diferentes piezas del gancho de tiro. Quitar el pegamento que se encuentra alrededor de los puntos de fijación.
- Desmontar el parachoques y el silencioso trasero del tubo de escape. Retirar la pantalla térmica. Retirar los dos silenciosos montados en el panel trasero, por encima de la abertura para los largueros del chasis (los silenciosos no se volverán a montar).
- Colocar las plantillas debajo del chasis derecho e izquierdo.

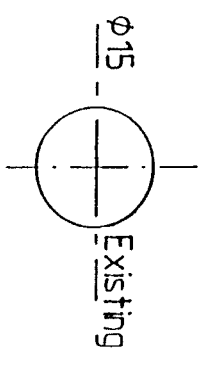
ATENCION: Colocar las plantillas contra el panel trasero de tal manera que los orificios coincidan con los orificios existentes en el vehículo. Taladrar los orificios [1] y [2] con un diámetro de 14 mm.

- Colocar los soportes [A] y [B] y las chapas de unión [C] en el chasis y fijarlos en los orificios [1] por medio de dos pernos M10x40, arandelas grower y contrachapas [D]. Montar 2 pernos M10x40, arandelas grower y contrachapas [E] en los orificios [2].
- Montar la traviesa [F] en los orificios [3] entre los soportes [A] y [B] por medio de 4 pernos M12x35, arandelas grower y tuercas HM12.
- Montar el gancho de tiro en el orificio [4] en la argolla de remolque por medio de un perno M12x80, un tubo distanciador [G], 2 chapas [H], un tubo distanciador [I], un aro plano y una tuerca.
- Fijar el gancho de tiro. Enroscar todos los pernos según los siguientes pares de apriete.
M10: 4,70 daNm M12: 8,10 daNm
- Montar la bola [K] según las instrucciones de montaje adjuntas.
- Serrar la parte marcada del parachoques (ver el detalle ampliado).
- Montar de nuevo la pantalla térmica debajo del vehículo. Volver a fijar el tubo de escape y el parachoques.
- **Comprobar el ajuste de los pernos después de los primeros 1000 km de uso.**

PRESS AGAINST REARPANEL

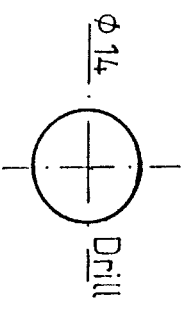
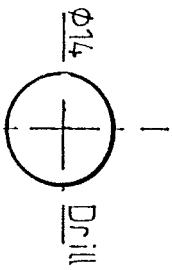


2155



[

PRESS AGAINST REARPANEL



LEFT

RIGHT

